- 399 / 3 - 91 / 92 (B.Z.)

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

19 FEBRUARI 1993

WETSVOORSTEL

betreffende de veiligheid van de verbruikers

AMENDEMENTEN

Nr 1 VAN DE REGERING

Artikel 1

Punt 1. vervangen door wat volgt :

« 1. produkt : alle lichamelijke goederen die ofwel bestemd zijn om door de verbruiker voor niet-beroepsmatige doeleinden verworven of gebruikt te worden of te kunnen worden gebruikt, ofwel in zijn privé-leven kunnen ingrijpen. Worden echter niet beoogd, de tweedehands produkten die als antiek geleverd worden. »

Nr 2 VAN DE REGERING

Artikel 1

Punt 3. vervangen door wat volgt :

« 3. producent :

— de fabrikant van het produkt, indien deze in de Gemeenschap gevestigd is, en eenieder die zich als fabrikant aandient door op het produkt zijn naam,

Zie :

- 399 - 91 / 92 (B.Z.) :

— Nr 1 : Wetsvoorstel van de heer Tomas.

— Nr 2 : Advies van de Raad van State.

(*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

- 399 / 3 - 91 / 92 (S.E.)

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

19 FÉVRIER 1993

PROPOSITION DE LOI

relative à la sécurité des consommateurs

AMENDEMENTS

No 1 DU GOUVERNEMENT

Article 1er

Remplacer le point 1. par ce qui suit :

« 1. produit : tout bien corporel, soit destiné à être acquis ou utilisé, ou susceptible d'être utilisé par un consommateur à des fins non professionnelles, soit susceptible d'être affecté dans la sphère de sa vie privée. Ne sont cependant pas visés les produits d'occasion qui sont fournis en tant qu'antiquités. »

No 2 DU GOUVERNEMENT

Article 1er

Remplacer le point 3. par ce qui suit :

« 3. producteur :

— le fabricant du produit, lorsqu'il est établi dans la Communauté, et toute autre personne qui se présente comme fabricant en apposant sur le produit son

Voir :

- 399 - 91 / 92 (S.E.) :

— No 1 : Proposition de loi de M. Tomas.

— No 2 : Avis du Conseil d'Etat.

(*) Deuxième session de la 48e législature.

merk of ander kenteken aan te brengen, of degene die het produkt opnieuw in goede staat brengt;

— de vertegenwoordiger van de fabrikant, indien laatstgenoemde niet in de Gemeenschap gevestigd is, of, indien er geen in de Gemeenschap gevestigde vertegenwoordiger is, de importeur van het produkt;

— de andere personen die beroepshalve betrokken zijn bij de verhandelingsketen, voor zover hun activiteiten van invloed kunnen zijn op de veiligheidskenmerken van de produkten die op de markt worden gebracht; »

nom, sa marque ou un autre signe distinctif, ou celui qui procède au reconditionnement du produit;

— le représentant du fabricant, lorsque celui-ci n'est pas établi dans la Communauté, ou, en l'absence de représentant établi dans la Communauté, l'importateur du produit;

— les autres professionnels de la chaîne de commercialisation, dans la mesure où leurs activités peuvent affecter les caractéristiques de sécurité d'un produit mis sur le marché; »

Nr 3 VAN DE REGERING

Artikel 1

Een punt 3*bis* invoegen, luidend als volgt :

*« 3*bis. *distributeur : de persoon die beroepshalve betrokken is bij de verhandelingsketen en wiens activiteit geen invloed heeft op veiligheidskenmerken van de produkten. »*

VERANTWOORDING

1) Tot het toepassingsgebied van de richtlijn behoren niet alleen de produkten die bestemd zijn om door de consument te worden gebruikt maar ook die welke door hem *kunnen* worden gebruikt. Teneinde een getrouwe omzetting van de richtlijn te verzekeren, is het aangewezen het toepassingsgebied van de wet tot deze produkten uit te breiden. Anderzijds lijkt het aangewezen en logisch te zijn om antiek uit te sluiten vanwege het specifieke karakter ervan.

2) Aangezien in de richtlijn een onderscheid wordt gemaakt tussen de producenten en de distributeurs, meer bepaald voor wat hun respectieve verplichtingen betreft, is het aangewezen dit onderscheid in het wetsvoorstel te vermelden, teneinde een getrouwe omzetting van de richtlijn te verzekeren.

Nr 4 VAN DE REGERING

Art. 2

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — § 1. Onder normale gebruiksvoorwaarden of onder andere, door de producent voorzienbare voorwaarden, moeten de produkten en diensten de waarborgen bieden die de verbruiker met betrekking tot de veiligheid en de bescherming van de gezondheid van de verbruikers terecht mag verwachten, met name rekening houdende met de volgende aspecten :

— de kenmerken van het produkt, met name de samenstelling, de verpakking, de voorschriften voor assemblage en onderhoud;

N° 3 DU GOUVERNEMENT

Article 1er

Insérer un point 3*bis*, libellé comme suit :

*« 3*bis. *distributeur : tout professionnel de la chaîne de commercialisation dont l'activité n'a pas d'incidence sur les caractéristiques de sécurité du produit; »*

JUSTIFICATION

1) La directive comprend dans son champ d'application non seulement les produits destinés à être utilisés par le consommateur mais aussi ceux qui sont *susceptibles* d'être utilisés par celui-ci. Afin d'assurer une transposition fidèle de la directive, il convient d'étendre le champ d'application de la loi à ces produits. D'autre part, comme le fait la directive, il semble opportun et logique d'exclure les produits d'antiquité vu leur spécificité.

2) Etant donné que la directive établit une distinction entre producteurs et distributeurs, notamment en ce qui concerne leurs obligations respectives, il convient de reprendre cette distinction dans la proposition de loi afin d'assurer une transposition fidèle de la directive.

N° 4 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 2. — § 1er. Dans les conditions normales d'utilisation ou dans d'autres conditions raisonnablement prévisibles par le producteur, les produits et les services doivent présenter les garanties de sécurité et de protection de la santé des consommateurs auxquelles le consommateur peut légitimement s'attendre, compte tenu, en particulier des éléments suivants :

— des caractéristiques du produit, notamment sa composition, son emballage, ses conditions d'assemblage et d'entretien;

— het effect ervan op andere produkten, ingeval redelijkerwijs kan worden verwacht dat het eerste produkt in combinatie met die andere produkten zal worden gebruikt;

— de aanbiedingsvorm van het produkt, de etikettering, de eventuele aanwijzingen voor het gebruik en de verwijdering ervan, alsmede iedere andere aanwijzing of informatie van de kant van de producent;

— de categorieën die bij het gebruik van het produkt grote risico's lopen, in het bijzonder kinderen.

De mogelijkheid een hoger veiligheidsniveau te bereiken of andere produkten met een kleiner risico aan te schaffen, vormt geen voldoende reden om een produkt als « niet veilig » of « gevaarlijk » te beschouwen.

§ 2. De distributeurs dienen naar best vermogen bij te dragen tot de naleving van de algemene veiligheidsvereiste, met name door geen produkten te leveren waarvan zij weten of op grond van de hun ter beschikking staande gegevens beroepshalve hadden moeten concluderen dat deze niet aan die vereiste voldoen. In het bijzonder dienen zij binnen het bestek van hun activiteiten deel te nemen aan de bewaking van de veiligheid van de op de markt gebrachte produkten, vooral door informatie over de risico's van de produkten door te geven en medewerking te verlenen aan de maatregelen om deze risico's te vermijden. »

VERANTWOORDING

Voor wat paragraaf 1 betreft, moet deze vervolledigd worden omdat de definitie van veilig produkt in artikel 2 van de richtlijn onvolledig was in het vorige artikel 2.

Zo ontbraken in het vorige artikel 2 van het voorstel de bijzondere beoordelingselementen, die in de richtlijn vermeld worden.

Wat § 2 betreft, deze is gerechtvaardigd in die zin dat in de richtlijn een onderscheid wordt gemaakt op het vlak van de verplichtingen die aan de « beroepsbeoefenaars », tussen « producenten » en « distributeurs » van produkten moeten worden opgelegd. Het onderscheid tussen de verplichtingen al naargelang het een producent of een verdeler betreft, was niet opgenomen in het vorige artikel 2.

N^r 5 **VAN DE REGERING**

Art. 4

In het vijfde lid, het woord « beroepsbeoefenaars » **vervangen door het woord** *« producenten ».*

VERANTWOORDING

De term « beroepsbeoefenaars » wordt vervangen door de term « producenten » voor overeenstemming met de vorige amendementen.

— de l'effet du produit sur d'autres produits au cas où l'on peut raisonnablement prévoir l'utilisation du premier avec les seconds;

— de la présentation du produit, de son étiquetage, des instructions éventuelles concernant son utilisation et son élimination ainsi que de toute autre indication ou information émanant du producteur;

— des catégories de consommateurs se trouvant dans des conditions de risque grave au regard de l'utilisation du produit, en particulier des enfants.

La possibilité d'atteindre un niveau de sécurité supérieur ou de se procurer d'autres produits présentant un risque moindre ne constitue pas une raison suffisante pour considérer un produit comme non sûr ou dangereux.

§ 2. Les distributeurs sont tenus d'agir diligemment afin de contribuer au respect de l'obligation générale de sécurité, en particulier en ne fournissant pas de produits dont ils savent ou auraient dû estimer, sur la base des éléments d'information en leur possession et en tant que professionnels, qu'ils ne satisfont pas à cette obligation. Ils doivent notamment, dans la limite de leurs activités respectives, participer au suivi de la sécurité des produits mis sur le marché, en particulier par la transmission des informations concernant les risques des produits et par la collaboration aux actions engagées pour éviter ces risques. »

JUSTIFICATION

L'article 2 de la proposition de loi reprend de manière incomplète la définition du produit sûr figurant à l'article 2 de la directive.

Ainsi, cet article ne contient pas les éléments particuliers d'appréciation repris par la directive.

Le § 2 se justifie dans la mesure où la directive établit une distinction, entre « producteurs » et « distributeurs » de produits en ce qui concerne leurs obligations respectives. La différenciation des obligations selon qu'il s'agit d'un producteur ou d'un distributeur n'était pas reprise dans l'ancien article 2.

N° 5 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 4

Au cinquième alinéa remplacer le mot « professionnels » **par le mot** *« producteurs ».*

JUSTIFICATION

Le terme « professionnels » est remplacé par le terme « producteurs » afin de se conformer aux amendements précédents.

Nr 6 **VAN DE REGERING**

Art. 5

In het vijfde en in het achtste lid, telkens het woord « beroepsbeoefenaars » **vervangen door het woord** *« producenten ».*

VERANTWOORDING

De term « beroepsbeoefenaars » wordt vervangen door de term « producenten » voor overeenstemming met de vorige amendementen.

Nr 7 **VAN DE REGERING**

Art. 6

In het eerste lid, eerste en tweede streepje en in het tweede lid, het woord « beroepsbeoefenaars » **telkens vervangen door het woord** *« producenten ».*

VERANTWOORDING

De term « beroepsbeoefenaars » wordt vervangen door de term « producenten » voor overeenstemming met de vorige amendementen.

Nr 8 **VAN DE REGERING**

Art. 7

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. — De producenten dienen binnen het bestek van hun activiteiten :

— de consument de relevante informatie te verstrekken die hem in staat stelt zich een oordeel te vormen over de aan een produkt inherente risico's gedurende de normale of redelijkerwijs te verwachten gebruiksduur, indien deze risico's zonder passende waarschuwing niet onmiddellijk herkenbaar zijn, en zich tegen deze risico's te beschermen.

De aanwezigheid van dergelijke waarschuwingen ontslaat de betrokkenen evenwel niet van de verplichting om de andere bij deze richtlijn gestelde eisen na te komen;

— op de kenmerken van de door hen geleverde produkten afgestemde maatregelen te nemen, ten einde op de hoogte te blijven van de risico's die mogelijkerwijze aan deze produkten zijn verbonden en de nodige maatregelen te kunnen treffen om deze risico's te voorkomen, waaronder indien nodig het uit de markt nemen van het betrokken produkt.

Tot deze maatregelen behoren bij voorbeeld, in alle gevallen waar zulks op zijn plaats is, het kenmerken van de produkten of de partij produkten zodat deze

N° 6 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 5

Au cinquième et huitième alinéas, remplacer chaque fois le mot « professionnels » **par le mot** *« producteurs ».*

JUSTIFICATION

Le terme « professionnels » est remplacé par le terme « producteurs » afin de se conformer aux amendements précédents.

N° 7 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 6

Au premier alinéa, premier et deuxième tirets et au deuxième alinéa, remplacer chaque fois le mot « professionnels » **par le mot** *« producteurs ».*

JUSTIFICATION

Le terme « professionnels » est remplacé par le terme « producteurs » afin de se conformer aux amendements précédents.

N° 8 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 7

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 7. — Les producteurs doivent, dans la limite de leurs activités respectives :

— fournir au consommateur les informations pertinentes qui lui permettent d'évaluer les risques inhérents à un produit pendant sa durée d'utilisation normale ou raisonnablement prévisible, lorsque ceux-ci ne sont pas immédiatement perceptibles sans un avertissement adéquat, et de s'en prémunir.

La présence d'un tel avertissement ne dispense de toute façon pas du respect des autres obligations prévues par la présente loi;

— adopter des mesures proportionnées, en fonction des caractéristiques des produits qu'ils fournissent, leur permettant d'être informés sur les risques que ces produits pourraient présenter et d'engager les actions opportunes y compris, si nécessaire, le retrait du produit en cause du marché pour éviter ces risques.

Les mesures susmentionnées comprennent, notamment, dans tous les cas où cela est approprié, le marquage des produits ou du lot de produits d'une façon

kunnen worden geïdentificeerd, het uitvoeren van steekproeven op de in de handel gebrachte produkten, het onderzoeken van klachten en het informeren van de distributeurs over deze veiligheidsbewaking.

VERANTWOORDING

De in artikel 7 vermelde bepaling was heel wat minder dwingend dan die in artikel 3 van de richtlijn.

Deze bepaling verplicht de beroepsbeoefenaar immers om de administratie in te lichten als hij weet dat aan een produkt dat hij levert of aan een dienst die hij verleent een gevaar is verbonden terwijl de richtlijn de producenten de verplichting oplegt om de consumenten relevante informatie te verstrekken die hen in staat stelt zich een oordeel te vormen over de inherente risico's aan een produkt. Terwijl in het voorstel dergelijke maatregelen zijn voorzien ingevolge de interventie van de Minister die belast is met consumptie, worden ze in de richtlijn rechtstreeks uit hoofde van de beroepsbeoefenaar opgelegd.

Voor een getrouwe omzetting van de richtlijn, was het verkieselijk om de beschikkingen van artikel 3 van de richtlijn te hernemen.

qui permette de les identifier, la réalisation des essais par sondage sur les produits commercialisés, l'examen des plaintes déposées et l'information des distributeurs sur ce suivi.

JUSTIFICATION

La disposition énoncée à l'article 7 de la proposition est beaucoup moins contraignante que celle figurant à l'article 3 de la directive.

En effet, elle oblige le producteur à informer l'administration lorsqu'il a connaissance d'un danger concernant un produit ou un service qu'il fournit alors que la directive impose aux producteurs notamment de fournir aux consommateurs les informations pertinentes qui leur permettent d'évaluer les risques inhérents à un produit. Alors que la proposition prévoit de telles mesures suite à l'intervention du Ministre chargé de la consommation, la directive les impose directement dans le chef du producteur.

Afin de transposer fidèlement la directive, il est préférable de reprendre les dispositions de l'article 3 de la directive.

N° 9 VAN DE REGERING

Art. 11

1) In het derde lid, het woord « beroepsbeoefenaars » **vervangen door de woorden** *« producenten, distributeurs ».*

2) In het vierde lid, het woord « beroepsbeoefenaar » **vervangen door de woorden** *« producent of distributeur ».*

VERANTWOORDING

Vervanging van de termen « beroepsbeoefenaars » door « producenten » en « distributeurs » voor overeenstemming met amendementen nrs 1 tot 3 betreffende artikel 1.

N° 9 DU GOUVERNEMENT

Art. 11

1) Au troisième alinéa, remplacer le mot « professionnels » **par les mots** *« producteurs, distributeurs ».*

2) Au quatrième alinéa, remplacer le mot « professionnel » **par les mots** *« producteur ou distributeur ».*

JUSTIFICATION

Remplacement des termes « professionnels » par les termes « producteurs » et « distributeurs » afin de se conformer aux amendements nos 1 à 3 relatifs à l'article 1er.

N° 10 VAN DE REGERING

Art. 13

In het vierde lid, het woord « beroepsbeoefenaars » **vervangen door de woorden** *« producenten of distributeurs ».*

VERANTWOORDING

Vervanging van de term « beroepsbeoefenaars » door « producenten » en « distributeurs » voor overeenstemming met amendementen nrs 1 tot 3 betreffende artikel 1.

N° 10 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

Au quatrième alinéa, remplacer le mot « professionnels » **par les mots** *« producteurs ou distributeurs ».*

JUSTIFICATION

Remplacement du terme « professionnels » par les termes « producteurs » et « distributeurs » afin de se conformer aux amendements nos 1 à 3 relatifs à l'article 1er.

Nr 11 **VAN DE REGERING**

Art. 14

In het derde lid, het woord « beroepsbeoefenaars » **vervangen door de woorden** *« producenten of distributeurs ».*

VERANTWOORDING

Vervanging van de term « beroepsbeoefenaars » door de termen « producenten » en « distributeurs » voor overeenstemming met amendementen nrs 1 tot 3 betreffende artikel 1.

Nr 12 **VAN DE REGERING**

Art. 16

Het woord « beroepsbeoefenaars » **vervangen door de woorden** *« producenten of distributeurs ».*

VERANTWOORDING

Vervanging van de term « beroepsbeoefenaars » door de termen « producenten » en « distributeurs » voor overeenstemming met amendementen nrs 1 tot 3 betreffende artikel 1.

Nr 13 **VAN DE REGERING**

Art. 17

Het woord « beroepsbeoefenaars » **vervangen door de woorden** *« producenten of distributeurs ».*

VERANTWOORDING

Vervanging van de term « beroepsbeoefenaars » door de termen « producenten » en « distributeurs » voor overeenstemming met amendementen nrs 1 tot 3 betreffende artikel 1.

Nr 14 **VAN DE REGERING**

Art. 26*bis (nieuw)*

Een artikel 26*bis (nieuw)* invoegen, luidend als volgt :

« Art. 26bis. — *De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, binnen het toepassingsgebied van deze wet, alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale akten, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden. »*

No 11 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 13

Au troisième alinéa, remplacer le mot « professionnels » **par les mots** *« producteurs ou distributeurs ».*

JUSTIFICATION

Remplacement du terme « professionnels » par les termes « producteurs » et « distributeurs » afin de se conformer aux amendements nos 1 à 3 relatifs à l'article 1er.

No 12 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 16

Remplacer le mot « professionnels » **par les mots** *« producteurs ou distributeurs ».*

JUSTIFICATION

Remplacement du terme « professionnels » par les termes « producteurs » et « distributeurs » afin de se conformer aux amendements nos 1 à 3 relatifs à l'article 1er.

No 13 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 17

Remplacer le mot « professionnels » **par les mots** *« producteurs ou distributeurs ».*

JUSTIFICATION

Remplacement du terme « professionnels » par les termes « producteurs » et « distributeurs » afin de se conformer aux amendements nos 1 à 3 relatifs à l'article 1er.

No 14 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 26*bis (nouveau)*

Insérer un article 26*bis (nouveau)* libellé comme suit :

« Art. 26bis. — *Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre dans le cadre du champ d'application de la présente loi toutes les mesures nécessaires pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation et la modification de dispositions légales. »*

VERANTWOORDING

De wet dd. 29 juni 1990 met betrekking tot de veiligheid van het speelgoed bevat eveneens een dergelijke bepaling. Het komt er in feite op aan er voor te zorgen dat de wet gemakkelijk zou kunnen worden gewijzigd door een besluit onderworpen aan de beraadslaging van de Ministerraad teneinde toe te zien op de uitvoering van de verplichtingen, die voortkomen uit de internationale verdagen.

Van deze mogelijkheid moet voor wat betreft de veiligheid van het speelgoed gebruik worden gemaakt met het oog op een correcte omzetting van de Europese richtlijn.

In voorliggend geval moet deze mogelijkheid toelaten de wet te verbeteren in geval van een slechte omzetting van de richtlijn betreffende de algemene veiligheid van produkten.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en van Economische Zaken,

M. WATHELET

JUSTIFICATION

La loi du 29 juin 1990 relative à la sécurtié des jouets contient également une telle disposition. Il s'agit en fait de faire en sorte que la loi puisse être modifiée par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres afin de veiller à l'exécution des obligations résultant des traités internationaux.

Cette faculté a été utilisée en matière de sécurité des jouets afin de transposer correctement la directive européenne relative à la sécurité des jouets.

Dans le cas présent, cette faculté devrait permettre de corriger plus facilement la loi en cas de transposition erronée ou partielle de la directive sur la sécurité générale des produits.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,

M. WATHELET

Drukk.-Impr. SCHAUBROECK, Nazareth – (091) 89 02 11 - (02) 219 00 41